



Nr. 25 del – vom 20/04/2021

In data 20/04/2021 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in videoconferenza mediante apposita piattaforma in considerazione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano la Presidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessore Andriollo, l'Assessore Fattor, l'Assessora Ramoser, la Consigliera Brillo, il Consigliere Caruso, il Consigliere Galateo, il Consigliere Pancheri, il Consigliere Repetto, il Consigliere Selle, il Consigliere Zanin ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) alle ore 18:21 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 20/04/2021 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat aufgrund des epidemiologischen Notstandes wegen COVID-2019 per Videokonferenz mittels einer entsprechenden Plattform mit ordnungsgemäßem, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen der Präsidentin, des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters, des Stadtrates Andriollo, des Stadtrates Fattor, der Stadträtin Ramoser, der Gemeinderätin Brillo, des Gemeinderates Caruso, des Gemeinderates Galateo, des Gemeinderates Pancheri, des Gemeinderates Repetto, des Gemeinderates Selle, des Gemeinderates Zanin und des Generalsekretärs unter der Einhaltung des gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände) um 18:21 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		COLOGNA MATTHIAS**	X		PANCHERI KURT*	X	
ALBANI ANDREA**	X		DELLA RATTA CLAUDIO**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ANDRIOLLO JURI*	X		FATTOR STEFANO*	X		PLANER TOBIAS**	X	
BARATTA SILVANO		X	FOREST ALESSANDRO**	X		RABINI CHIARA**	X	
BARONCELLI STEFANIA**	X		FRANCH MONICA*	X		RAMOSER JOHANNA*	X	
BENEDIKTER RUDOLF**	X		GALATEO MARCO*	X		REPETTO GABRIELE*	X	
BERGER ANDREAS**	X		GENNACCARO ANGELO**	X		SCARAFONI ANNA**	X	
BONOMINI MONICA**	X		GIOVANNETTI GABRIELE**	X		SCHÖNSBERG PRIMO		X
BORGO PIETRO**	X		HRISTOV MIRCHE**	X		SEEHAUSER SEBASTIAN**	X	
BRANCAGLION THOMAS**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		SELLE ROBERTO*	X	
BRILLO PATRIZIA*	X		KONDER STEPHAN**	X		SEPPI WALTER**	X	
BURATTI CHRISTOPH		X	LANTSCHNER NORBERT**	X		WALCHER LUIS*	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		MASTELLA NICOL**	X		WARASIN PETER**	X	
CARUSO MARCO*	X		MYFTIU TRITAN**	X		ZANIN ROBERTO*	X	
CHNIOULI ABDALLAH**	X		NEVOLA LUIGI**	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

\* In presenza fisica / Persönlich anwesend \*\* In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **42** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **42** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Monica Franch**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri  
**Baratta\*\*, Buratti\*\*, Schönsberg\* (pres. 45 Anw.)**

Folgende Gemeinderäte kommen später

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

**APPROVAZIONE DEL PROGRAMMA TRIENNALE DEI LAVORI PUBBLICI 2021–2023 E DEL PROGRAMMA BIENNALE DEGLI ACQUISTI DI FORNITURE E SERVIZI 2021–2023**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**GENEHMIGUNG DES DREIJAHRESPROGRAMMS DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE 2021–2023 UND DES ZWEIJAHRESPROGRAMMS DER LIEFERUNGEN UND DIENSTLEISTUNGEN 2021–2023**

La Presidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessore Andriollo, l'Assessore Fattor, l'Assessora Ramoser, la Consigliera Brillo, il Consigliere Caruso, il Consigliere Galateo, il Consigliere Pancheri, il Consigliere Repetto, il Consigliere Schönsberg (dalle ore 18:22 fino alle ore 19:58), il Consigliere Selle, il Consigliere Zanin ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Premesso che:

- in attuazione dell'art. 21, comma 8, del D.lgs n. 50/2016, Codice dei contratti pubblici, il Ministero delle infrastrutture e dei Trasporti (MIT), di concerto con il Ministero dell'Economia e delle Finanze, ha adottato con il DM n. 14 del 16/01/2018 il Regolamento che disciplina le procedure e gli schemi-tipo per la redazione e la pubblicazione del programma triennale dei lavori pubblici e del programma biennale degli acquisti di forniture e servizi;

- sulla base delle disposizioni previste dagli artt. 21 e 29 del D.lgs 50/2016 la redazione e pubblicazione dei documenti di programmazione va effettuata tramite i sistemi informativi regionali, per cui in è stata messa a disposizione la piattaforma "Programmazione" dal Sistema informativo contratti pubblici provinciale (di seguito SICP) mediante la quale tutte le stazioni appaltanti possono adempiere agli obblighi di pubblicità e trasparenza previsti per la programmazione;

- in applicazione del D.M. 14/2018 vanno a comporre il piano triennale dei lavori pubblici e il piano biennale degli acquisti di forniture e servizi rispettivamente lavori di importo  $\geq$  a € 100.000,00 e acquisti di beni e servizi  $\geq$  a € 40.000,00 al netto dell'IVA ed eventuali altre tasse e imposte in coerenza

Die Präsidentin, der Bürgermeister, der Vizebürgermeister, Stadtrat Andriollo, Stadtrat Fattor, Stadträtin Ramoser, Gemeinderätin Brillo, Gemeinderat Caruso, Gemeinderat Galateo, Gemeinderat Pancheri, Gemeinderat Repetto, Gemeinderat Schönsberg (von 18:22 Uhr bis 19:58 Uhr), Gemeinderat Selle, Gemeinderat Zanin und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich abwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in Beschluss Nr. 93 vom 20.12.2018, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

- In Anwendung des Art. 21, Absatz 8 des GvD Nr. 50/2016, Kodex der öffentlichen Verträge, hat das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr, in Absprache mit dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen, das M.D. Nr. 14 vom 16.01.2018 erlassen, welches die Verfahren und Vorlagen für die Erstellung und Veröffentlichung des Dreijahresprogramms der öffentlichen Arbeiten, des Zweijahresprogramms der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen regelt.

- Im Sinne der Bestimmungen der Art. 21 und 29 des GvD 50/2016 erfolgt die Erstellung und Veröffentlichung der Programme mittels der regionalen Informationssysteme. Zu diesem Zweck ist auf dem Informationssystem für öffentliche Verträge (in der Folge ISOV) die Plattform "Programmierung" verfügbar, mittels welcher alle Vergabestellen die von der Programmierung vorgesehenen Veröffentlichungs- und Transparenzpflichten erfüllen müssen.

- In Anwendung des M.D. 14/2018 bilden das Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten und das Zweijahresprogramm der Einkäufe von Lieferungen und Dienstleistungen die Arbeiten in Höhe von  $\geq$  100.000,00 € sowie die Einkäufe von Waren und Dienstleistungen  $\geq$  40.000,00 €, abzüglich Mehrwertsteuer

con il bilancio di previsione;

- le strutture comunali interessate hanno provveduto al caricamento nel portale "Programmazione" del SICP i lavori e gli acquisti di beni e servizi che saranno oggetto di contratti d'appalto o concessioni a partire dall'esercizio 2021 nel rispetto delle soglie rispettivamente di € 100.000,00 e € 40.000,00 per l'obbligo di pubblicità;
- l'inoltro dei piani di programmazione al Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti (MIT) avverrà contestualmente alla approvazione dei piani sul portale "Programmazione" del SICP e che il *link* al programma sarà pubblicato sul sito istituzionale del comune.

Chiusa la discussione, la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

und sonstiger Steuern und Abgaben, im Einklang mit dem Haushaltsplan.

- Die betroffenen Gemeindestrukturen haben aufgrund der Veröffentlichungspflicht auf dem Portal "Programmierung" des ISOV die Arbeiten und Einkäufe von Gütern und Dienstleistungen hochgeladen, die Gegenstand von Verträgen oder Konzessionen ab dem Jahr 2021 sein werden, unter Einhaltung der Schwellenwerte von 100.000,00 € bzw. 40.000,00 €.

- Die Weiterleitung der Programme an das Ministerium für Infrastrukturen und Transport (MIT) erfolgt zeitgleich mit der Genehmigung der Programme auf dem Portal "Programmierung" des ISOV; der Link zum Programm wird auf der institutionellen Website der Gemeinde veröffentlicht.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

udita la relazione del Sindaco

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", per consentire il tempestivo adempimento degli obblighi di pubblicazione;

visto il parere della Commissione Consiliare all'Amministrazione delle Risorse Finanziarie del 16.04.2021 (4 voti favorevoli, 1 voto contrario, 2 astenuti);

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Der vorliegende Beschluss ist im Sinne von Art. 183, Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, um die umgehende Veröffentlichungspflicht zu ermöglichen.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel vom 16.04.2021 (4 Jastimmen, 1 Gegenstimme, 2 Enthaltungen).

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

### **delibera**

1. di approvare il programma triennale dei lavori pubblici 2021 – 2023, che fa parte integrante e sostanziale del presente atto. (Allegato A);
2. di approvare il programma biennale degli acquisti di forniture e servizi 2021-2022 che fa parte integrante e sostanziale del presente atto (Allegato B).

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 25 voti favorevoli, 1 contrario, 17 astenuti e 2 non votanti la proposta di deliberazione.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio

### **beschließt**

#### **DER GEMEINDERAT,**

1. die Genehmigung des Dreijahresprogramms der öffentlichen Arbeiten für die Haushaltjahre 2021 – 2023, das ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses (Anlage A) ist;
2. die Genehmigung des Zweijahresprogramms der Lieferungen und Dienstleistungen 2021 – 2022, das ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses (Anlage B) ist.

Nach der elektronisch durchgeföhrten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 25 Jastimmen, 1 Gegenstimme, 17 Enthaltungen und 2 Nichtstimmende **angenommen** hat.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeföhrten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das

comunale ha **approvato** con 44 voti favorevoli e 1 non votante l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 44 Jastimmen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Monica Franch

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet